

## Dina ELKORDY

236, rue Abdelsalam Aref- Loran

21352 Alexandrie, Egypte

Tel : 002 03 58 44 715 / Portable : 002 0122 36 85 00 1

[elkordy\\_dina@yahoo.fr](mailto:elkordy_dina@yahoo.fr)

Egyptienne

PhD en Traductologie – Maitre de conférences au DLLF –

Faculté des Lettres – Université d’Alexandrie.

Interprète de conférences/Traductrice (Ar/Fr/En) -Voice-over/ Formatrice de formateurs sur les Technologies

Educatives/FLE/FLS/FOS/Traduction/Interprétation de conférence

CAT Tools/CAI Tools/RSI/Sous-titrage



---

### Expériences professionnelles en Interprétation de conférences

- **Février 2022 (4 jours)** : Interprète en ligne auprès de GIZ.
- **Octobre (2021 jusqu’à présent)** : Interprète en ligne auprès de l’Union africaine.
- **Octobre 2021 (1 jour)** : Interprète auprès de la 2<sup>ème</sup> conférence ministériel de l’Union pour la Méditerranée.
- **Septembre 2021 (5 jours)** : Interprète auprès du Centre des Manuscrits affilié à la Bibliotheca Alexandrina.
- **Septembre 2021 (1 jour)** : Interprète en ligne auprès de l’Union africaine.
- **Septembre 2021 (4 jours)** : Interprète auprès de l’UNODC
- **Août 2021 (3 jours)** : Interprète en ligne auprès de l’Union africaine.
- **Juin 2021 (3 jours)** : Interprète en ligne auprès du FAO
- **Mai (3 jours)** : Interprète en ligne auprès du FAO
- **Avril 2021 (1 jour)** : Interprète auprès de la Parade des Momies Royales
- **Avril 2021 (2 jours)** : Interprète en ligne auprès de Rotary
- **Mars 2021 (1 jour)** : Interprète en ligne auprès de l’UNIDO et de la FAO.
- **Janvier 2021 (5 jours)** : Interprète en ligne auprès de Chemonics (Entrepreneurship)
- **Novembre 2020 (2 jours)** : Interprète en ligne auprès de l’Organisation Internationale pour la Migration.
- **Juillet 2020 (1 jour)** : Interprète en ligne auprès de l’Union Européenne.
- **Décembre 2019 (5 jours)** : Interprète auprès du Ministère de la Jeunesse et du Sport.
- **Décembre 2019 (4 jours)** : Interprète auprès du Ministère du Développement local.
- **Novembre 2019 (3 jours)** : Interprète auprès de l’Organisation mondiale de la propriété intellectuelle.
- **Novembre 2019 (2 jours)** : Interprète auprès de CII – Exim Bank Regional Conclave on Project Partnership.
- **Octobre 2019 (4 jours)** : Interprète auprès du FAO
- **Octobre 2019 (1 jour)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Septembre 2019 (1 jour)** : Interprète auprès de l’Organisation mondiale pour les Migrations.
- **Avril 2019 (1 jour)** : Interprète auprès du Ministère de l’Investissement.
- **Mars 2019 (1 jour)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Mars 2019 (3 jours)** : Interprète auprès du Forum de la jeunesse arabo-africaine.
- **Mars 2019 (4 jours)** : Interprète auprès de la Banque centrale d’Egypte.
- **Mars 2019 (10 jours)** : Interprète auprès du Ministère de l’aviation civile.
- **Février 2019 (2 jours)** : Interprète auprès de l’Organisation de la Coopération Islamique
- **Février 2019 (1 jour)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina
- **Janvier 2019 (2 jours)** : Interprète auprès du Conseil Suprême des affaires islamiques.
- **Janvier 2019 (4 jours)** : Interprète auprès de l’UNICEF

- **Décembre 2018 (5 jours)** : Interprète auprès de l'UNICEF.
- **Décembre 2018 (4 jours)** : Interprète auprès du COMESA.
- **Décembre 2018 (1 jour)** : Interprète auprès de l'Institut Français d'Egypte – Alexandrie.
- **Décembre 2018 (4 jours)** : Interprète auprès du Ministère des Finances.
- **Octobre 2018 (3 jours)** : Interprète auprès de l'Organisation internationale de la propriété intellectuelle.
- **Septembre 2018 (3 jours)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Septembre 2018 (1 jour)** : Interprète auprès de l'Institut Français d'Egypte – Alexandrie.
- **Juillet 2018 (2 jours)** : Interprète auprès du Ministère des Finances.
- **Juin 2018 (1 jour)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Avril 2018 (8 jours)** : Interprète auprès de l'Agence égyptienne de partenariat pour le développement affilié au Ministère des Affaires étrangères.
- **Avril 2018 (1 jour)** : Interprète auprès de l'Institut Français d'Egypte – Alexandrie.
- **Mars 2018 (1 jour)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Mars 2018 (10 jours)** : Interprète auprès de l'Agence égyptienne de partenariat pour le développement affilié au Ministère des Affaires étrangères.
- **Mars 2018 (1 jour)** : Interprète auprès de l'Institut Français d'Egypte – Alexandrie.
- **Mars 2018 (1 jour)** : Interprète auprès de l'Institut Français d'Egypte – le Caire.
- **Février 2018 (3 jours)** : Interprète auprès de l'Institut Français d'Egypte – Alexandrie.
- **Février 2018 (2 jours)** : Interprète auprès du Conseil Suprême des affaires islamiques.
- **Février 2018 (1 jour)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Janvier 2018 (2 jours)** : Interprète auprès de l'Institut Français d'Egypte – Alexandrie.
- **Janvier 2018 (1 jour)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Janvier 2018 (2 jours)** : Interprète auprès du Ministère des Finances.
- **Décembre 2017 (1 jour)** : Interprète auprès de l'Institut Français d'Egypte – Alexandrie.
- **Décembre 2017 (5 jours)** : Interprète auprès de l'Autorité du contrôle administratif.
- **Novembre 2017 (6 jours)** : Interprète auprès du Forum d'investissement Africa 2017.
- **Novembre 2017 (6 jours)** : Interprète auprès du Forum de la jeunesse.
- **Novembre 2017 (1 jour)** : Interprète auprès de la Banque mondiale.
- **Octobre 2017 (1 jour)** : Interprète de la conférence de presse du match d'Al-Ahly l'égyptien et l'étoile du sahel tunisien à la Ligue des champions africaine.
- **Juillet 2017 (1 jour)** : Interprète de la conférence de presse du match d'Al-Ahly l'égyptien et le Wydad le marocain à la Ligue des champions africaine.
- **Juin 2017 (2 jours)** : Interprète auprès de l'Université britannique au Caire.
- **Mai 2017 (1 jour)** : Interprète auprès du Ministère d'Habitation et d'urbanisation.
- **Mai 2017 (7 jours)** : Interprète auprès du Ministère des Affaires étrangères.
- **Avril 2017 (2 jours)** : Interprète auprès de l'UNODC
- **Mars 2017 (1 jour)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Mars 2017 (2 jours)** : Interprète auprès de Rotaract.
- **Février 2017 (1 jour)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Janvier 2017 (2 jours)** : Interprète auprès de l'Organisation internationale de la Migration.
- **Novembre – Décembre 2016 (9 jours)** : Interprète auprès du Centre régional d'Alexandrie pour la maternité.
- **Novembre 2016 (3 jours)** : Interprète auprès de la Banque centrale d'Egypte.
- **Octobre 2016 : (2 jours)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Octobre 2016 (1 jour)** : Interprète auprès de l'Organisation Mondiale de la Santé.
- **Septembre 2016 (5 jours)** : Interprète auprès de l'Office des Nations Unies contre la drogue et les crimes.
- **Juillet 2016 (8 jours)** : Interprète auprès du Centre régional d'Alexandrie pour la maternité.

- **Juillet 2016 (1 jour)** : Interprète de la conférence de presse du match d'Al-Ahly l'égyptien et le Wydad le marocain à la Ligue des champions africaine.
- **Juin (1 jour)** : Interprète de la conférence de presse du match d'Al-Ahly l'égyptien et l'Asec Mimosas l'ivoirien à la Ligue des champions africaine.
- **Mai (1 jour)** : Interprète auprès du Forum régional des pays africains pour le développement durable.
- **Mai 2016 (1 jour)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Mai 2016 (3 jours)** : Interprète auprès de la Banque centrale d'Egypte.
- **Avril 2016 (1 jour)** : Interprète auprès de la Cour de Cassation.
- **Avril 2016 (2 jours)** : Interprète auprès de l'Agence égyptienne de partenariat pour le développement affilié au Ministère des Affaires étrangères.
- **Avril 2016 (4 jours)** : Interprète auprès du Ministère de l'Aviation civile.
- **Mars 2016 (9 jours)** : Interprète auprès du Ministère de Tourisme.
- **Mars 2016 (1 jour)** : Interprète auprès du Forum Africain pour les réseaux intelligents.
- **Mars 2016 (1 jour)** : Interprète auprès l'Autorité de la Surveillance Administrative.
- **Février 2016 (2 jours)** : Interprète auprès du COMESA.
- **Février 2016 (2 jours)** : Interprète auprès de l'Autorité du Canal de Suez.
- **Décembre 2015 (3 jours)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Novembre 2015 (3 jours)** : Interprète auprès de de la Ligue des Pays Arabes et des Nations Unies pour le développement durable.
- **Décembre 2015 (5 jours)** : Interprète auprès du Centre d'Etudes Alexandrines.
- **Novembre 2015 (2 jours)** : Interprète auprès de la Chambre de Commerce allemande d'Alexandrie.
- **Novembre 2015 (2 jours)** : Interprète auprès du Ministère de la Jeunesse et du Sport.
- **Novembre 2015 (5 jours)** : Interprète auprès de l'Autorité de la Surveillance administrative.
- **Novembre 2015 (3 jours)** : Interprète auprès du Centre d'Etudes Alexandrines.
- **Novembre 2015 (2 jours)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Octobre 2015 (2 jours)** : Interprète auprès des Nations Unies pour Femmes.
- **Octobre 2015 (1 jour)** : Interprète auprès de l'Organisation Internationale de la Migration.
- **Octobre 2015 (2 jours)** : Interprète auprès du Réseau de la Microfinance des Pays Arabes (Sanabel)
- **Octobre 2015 (2 jours)** : Interprète auprès de la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Alexandrie.
- **Septembre 2015 (2 jours)** : Interprète auprès des Nations Unies pour l'Environnement.
- **Août 2015 (2 jours)** : Interprète auprès du Ministère des Affaires Etrangères et de l'Organisation Internationale de la Migration.
- **Juillet 2015 (2 jours)** : Interprète auprès des Nations-Unies pour Femmes.
- **Juin 2015 (1 jour)** : Interprète auprès du Haut-Commissariat pour les Réfugiés dépendant des Nations-Unies.
- **Mai 2015 (3 jours)** : Interprète auprès des Nations-Unies pour Femmes.
- **Avril 2015 (2 jours)** : Interprète auprès du Ministère des Affaires Etrangères et de l'Organisation Internationale de la Migration.
- **Avril 2015 (1 jour)** : Interprète auprès de la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Alexandrie.
- **Mars 2015 (3 jours)** : Interprète auprès du Ministère de Justice.
- **Février 2015 (1 jour)** : Interprète auprès de l'Institut Supérieur de Tourisme et d'Hôtellerie– Siouf – Alexandrie.
- **Décembre 2014 (2 jours)** : Interprète auprès de l'Organisation Anna Lindh.
- **Mai 2014 (1 jour)** : Interprète auprès du Bureau de la Publicité Immobilière d'Alexandrie.

- **Avril 2014 (2 jours)** : Interprète auprès du Consulat Français d'Alexandrie.
- **Février – Mars 2013 (4 jours)** : Interprète auprès de l'Institut Français d'Egypte à Alexandrie.
- **Février 2013 (5 jours)** : Interprète auprès de la Bibliotheca Alexandrina.
- **Octobre 2011 (5 jours)** : Interprète auprès la Faculté d'Agronomie – Université du Caire – Egypte.
- **2006 et jusqu'à ce jour** : Traductrice juridique du Centre de Langue et de Traduction – centre assermenté de traduction dépendant de la Faculté des Lettres - Université d'Alexandrie Egypte.
- **2002 et jusqu'à ce jour** : Traductrice Freelancer (Institut Français d'Egypte – Bibliotheca Alexandrina - Ministère des Affaires Etrangères – Union Européenne – Nations Unies)
- **2011 et jusqu'à ce jour** : Interprète de conférences Freelancer.

#### **Formatrice de Traducteurs à l'OIF**

- **2018 (du 6 au 9 mai)** : Formatrice de traducteurs auprès du Réseau Francophone des Traducteurs et des Interprètes de conférence (REFTIC) affilié à l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) pour un atelier de traducteurs professionnels en religion.  
<https://www.francophonie.org/Egypte-formation-traducteurs-al-azhar-48860.html>

#### **Formatrice de Traducteurs et d'Interprètes juridiques auprès de la Cour d'appel d'Alexandrie**

- **2021 (du 1<sup>er</sup> avril jusqu'à ce jour)** : Formatrice des traducteurs et des interprètes juridiques de la Cour d'appel d'Alexandrie.

#### **Etudes et Diplômes en Traduction et Interprétation de conférences**

- **2021** : Soutenance d'une thèse de Doctorat "*L'interprétation de la sourate "Les Femmes" (An- Nissaa) le cas de Si Hamza BOUBAKEUR, Jean GROJEAN et André CHOURAQUI – Etude des problèmes de l'interprétation*" – au Département de Langue Française – Faculté des Langues (Alsun) – Université de Ain Shams – Le Caire – Égypte avec l'Inscription au tableau d'honneur, félicitations du Jury et diffusion et partage de la thèse entre les universités.
- **2007 - 2013** : Thèse de Magistère en traductologie : "*Comparaison entre l'interprétation de Si Hamza BOUBAKEUR et celle de Jacques BERQUE de la sourate Al-Ahzâb : Etude analytique des problèmes de l'interprétation*" - Thèse inscrite à l'Institut Supérieur de Traduction et des Etudes Linguistiques – Faculté des Lettres Université d'Alexandrie avec la mention "*Excellent avec félicitations du jury*".
- **2002 – 2004** : Diplôme Universitaire (DU) de Traduction et d'interprétariat (Français/Arabe-Arabe/Français) de l'Institut des Etudes Linguistiques et de Traduction -
- Faculté des Lettres - Université d'Alexandrie – Egypte (Mention : Très Bien : la première de la promotion)
- **1998 - 2002** : Licence ès – lettres Françaises – Faculté des Lettres – Département de Langue et de Littérature Françaises – Université d'Alexandrie – Egypte (Mention : Bien : la cinquième de la promotion)

#### **Formations suivies en Traduction et Interprétation de conférences**

- **2021 (du 1<sup>er</sup> février au 1<sup>er</sup> avril)** : Formation sur « *La linguistique de corpus* » auprès de l'Association Eagles – Egypte.
- **2020** : Formation sur « *Interpreting is a performance art* » auprès de l'Association Castillo Languages Services – Etats-Unis.
- **2020** : Formation sur « *Advanced Consecutive Techniques* » auprès de l'Association TranslInterpreting – Etats-Unis.
- **2020 (du 1<sup>er</sup> septembre au 1<sup>er</sup> décembre)** : Formation sur « *La Traduction Assistée par*

Ordinateur - Wordfast classic and Wordfast Pro » auprès de l'Association Eagles – Egypte.

- **2020 (du 1<sup>er</sup> septembre au 1<sup>er</sup> décembre)** : Formation sur « *La gestion terminologique* » auprès de l'Association Eagles – Egypte.
- **2018 (du 26 au 30 août)** : Participation à l'atelier « *La traductique et le traducteur professionnel au XXI siècle* » tenu à la Bibliotheca Alexandrina.
- **2010 – 2011 (du 24 septembre 2010 au 22 février 2011)** : Séminaire "*La théorie interprétative de la traduction* » à l'Ecole Supérieure des Interprètes et des Traducteurs (ESIT) Université de Paris 3 - Sorbonne Nouvelle – Paris – France.
- **2010 – 2011 (du 24 septembre 2010 au 22 février 2011)** : Séminaire "*l'Analyse Matricielle Définitoire*" à la Maison des Recherches de La Sorbonne IV – Paris – France.
- **2010 (du 20 au 24 septembre 2010)** : Stage « *Société et Terminologie Emergente (STE)* » organisé par la Filière des Langues Appliquées (FLA) à la Faculté des Lettres - Université d'Alexandrie - Egypte.
- **2010 (du 05 au 10 juillet 2010)** : Stage « *La traduction audio-visuelle* » organisé par la Filière des Langues Appliquées – Faculté des Lettres - Université d'Alexandrie en partenariat avec l'Institut de Traduction audio-visuelle – Université de Damas - Syrie.
- **2010 (du 16 au 23 mars)** : Stage de formation continue "*Traduire ou écrire à 4 mains poésie et roman*" tenue à l'Ecole des Traducteurs et des Interprètes de Beyrouth (ETIB) – Liban.
- **2007 (du 14 au 15 juillet)** : Formation : « *Traduction en Ligne* » organisée par le Centre Culturel du Caire - Egypte.
- **2000 (du 09 septembre 1999 au 15 novembre 2000)** : Formation : Traduction Générale (TG) au Centre Culturel Français d'Alexandrie – Egypte (Français/Arabe - Arabe/Français) (Mention : Très Bien)

---

#### Intervenante dans des conférences nationales ou internationales sur les TICE ou la Traduction

- **2021 (8 – 9 avril)** : Intervention sur "*Former les futurs interprètes de conférence par les CAI Tools – Etude de cas*" dans le cadre de la conférence internationale "*Former aux métiers de la traduction d'aujourd'hui et demain*" – Grenoble – France. **(Article en cours de publication).**
- **2019 (du 12 au 14 décembre)** : Participation et animation d'un atelier sur les Technologies Educatives en classe de langue dans le cadre du colloque PERL tenu à l'Université Paris Diderot. **(Article en cours de publication)**
- **2019** : Intervention sur « *L'apparat paratextuel dans la traduction des textes sacrés – cas de quatre interprétations du Coran* », auprès du colloque international « *Le traducteur dévoilé – cartographie d'une voix* » tenu à l'Université de Calabre – Italie. **(Article en cours de publication)**
- **2017** : Intervention auprès de l'UNESCO Paris lors de la conférence internationale « *Mobile Learning Week* » sur « *L'enseignement du FLE via les outils Web 2.0 chez les migrant syriens en Egypte* ».   
[http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/ED/pdf/mlw2017\\_Monday\\_am\\_track1\\_C\\_Description.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/ED/pdf/mlw2017_Monday_am_track1_C_Description.pdf)
- **2016 (du 8 au 9 décembre)** : Intervention sur « *Comparaison entre plusieurs interprétations des signes cosmiques dans le Coran* » lors de la conférence de « *Traduire le Coran et ses exégèses* » organisée par l'Université de la Sorbonne – Paris – France.
- **2016 (24 novembre)** : Intervention « *Traduire les textes sacrés, c'est traduire une culture – Etude des problèmes de l'interprétation d'une sourate du Coran* » lors de la conférence de « *Critères et fondamentaux de la traduction* » organisée par la Faculté des Lettres – Université d'Alexandrie.
- **2016 (du 24 au 26 mai)** : Intervention « *L'innovation pédagogique en matière d'utilisation*

*des TIC dans l'enseignement et l'apprentissage* » à la conférence internationale E-learning Africa

- **2016 (du 21 au 23 avril)** : Intervention : « *Eléments pratiques dans les exercices de traduction. Etude de cas : cours de traduction de la 2ème année au DLLF* » au colloque de l'Association Egyptienne des Professeurs de Français. **(Article publié)**
- **2016 (du 5 au 7 mars)** : Intervention « *Traduire les textes sacrés, c'est traduire une culture – Etude des problèmes de l'interprétation du Coran* » à la 1<sup>ère</sup> conférence des jeunes chercheurs tenue à la Faculté d'Al-Asun (Langues) – Université d'Ain Shams **(Article publié)**
- **2015 (du 12 au 14 novembre)** : Deux interventions « *La vulgarisation de la recherche scientifique via les médias numériques* » lors du projet Formation à la Recherche Doctorale (FORDE), conférence tenue à l'Institut Français d'Egypte – antenne de Mounira et aussi à l'Université d'Alexandrie.
- **2015 (du 31 mai au 6 juin)** : Conférence internationale « *Sciences and You* » formation sur la médiation de la recherche scientifique – Université de Lorraine. Médiatisation de mon sujet de thèse de doctorat via la radio.
- **2015 (du 30 au 31 mars)** : Intervention « *Vers une médiatisation de la recherche scientifique* » lors du projet Formation à la Recherche Doctorale (FORDE), conférence tenue à l'Institut Français d'Egypte – antenne de Mounira.
- **2015 (du 26 au 28 février)** : Intervention " *L'enseignement à distance est-il efficace pour la réussite des étudiants ? Cas de l'enseignement du cours de FOS Affaires à l'Université d'Alexandrie au colloque " Les usages intelligents des technologies de l'information et de la communication dans la réorganisation universitaire "* conférence internationale tenue à Burkina Faso. <http://www.2ie-edu.org/assets/AFRICAMPUS 2015-DINAELKO.pdf>
- **2014 (du 12 au 26 juillet)** : 3 interventions à l'École Azurlingua – Nice – France sur la Francophonie en Égypte et mon blog sur le site de : <http://www.bonjourdumonde.com/>
- **2014 (9 juin)** : Intervenante au colloque sur " *Les problèmes de l'interprétation du Qur'ān* " tenu à la Faculté des Lettres - Université d'Alexandrie – Egypte [https://www.youtube.com/attribution\\_link?a=dDZ9\\_0p2w4k&u=%2Fplaylist%3Flist%3DPLKOxP2PrFBeY5WQzkOC2URnmtx4UP1m6j](https://www.youtube.com/attribution_link?a=dDZ9_0p2w4k&u=%2Fplaylist%3Flist%3DPLKOxP2PrFBeY5WQzkOC2URnmtx4UP1m6j)
- **2014 (26 février)** : Intervenante au Cénacle des chercheurs au Centre d'Activités Francophones à la Bibliotheca Alexandrina. Intervention sur " *Les problèmes de l'interprétation du Qur'ān* ".

---

### **Formatrice de formateurs en présentiel et en ligne sur les Technologies Educatives et la Didactique du FLE et du FOS**

- **2022** : Enseignante de sous-titrage, de traduction économique, juridique, scientifique, de textes de l'égyptologie, traduction synthétique, simultanée, consécutive auprès de la Filière des Langues Appliquées – Faculté des Lettres – Université d'Alexandrie.
- **2021 et jusqu'à présent** : Enseignante de Technologies Educatives auprès de l'Académie Arabe pour les Sciences, la Technologie et le Transport Maritime.
- **2020 et jusqu'à présent** : Animatrice d'une dizaine d'ateliers en Technologies Educatives en ligne (Conception de vidéos éducatives – Enseigner et apprendre avec le Storytelling Digital et le Podcasting – Créer des vidéos interactives et Devenir formateur 3.0) auprès de l'Institut de Francophonía - Nice - France.
- **2020** : Animatrice de deux ateliers en ligne sur la classe inversée auprès du Ministère de l'éducation – Egypte.

- **2016 et jusqu'à présent:** Formatrice de formateurs d'une vingtaine d'ateliers en présentiel et à distance en Technologies Educatives (Conception de scénarios pédagogiques - Jeux sérieux - Storytelling Digital - Techniques d'animation de groupes - Classe inversée - Conception de cours en ligne - Outils du web 2.0 - Réseaux sociaux à des fins pédagogiques – Mobile Learning - Conception d'un MOOC) auprès de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) en Egypte et au Liban.
- **2020 - 2021 :** Animatrice d'une vingtaine de webinaires en Technologies Educatives auprès de l'Université d'Alexandrie - Egypte.
- **2020-2021 :** Conceptrice et animatrice en ligne du programme « *Advanced TOT* », formation de formateurs avec les TICE auprès du bureau de Notting Hill College – Manchester – Angleterre.
- **2020 :** Animatrice d'un atelier en ligne sur la classe inversée, les outils du Web 2.0 et les réseaux sociaux dans le cadre du colloque international TaLC 2020 tenu à l'Université de Perpignan – France.
- **2020-2021 :** Animatrice d'un atelier en ligne sur la classe inversée, les outils du Web 2.0 et les réseaux sociaux dans le cadre du congrès international CLIC 2020 en partenariat avec l'Association Internationale de la classe inversée – France.
- **2019 :** Animatrice en présentiel d'un atelier sur la classe inversée, les outils du Web 2.0 et les réseaux sociaux dans le cadre du colloque PERL tenu à l'Université Paris Diderot en partenariat avec l'Université Paris Sorbonne. – Paris – France.
- **2019 - 2020 :** Formatrice et directrice du programme en ligne « *Diplôme des Techniques d'un apprentissage interactif virtuel* » auprès du bureau de Notting Hill College – Emirates.
- **2019 - 2020 :** Animatrice d'ateliers en présentiel en Technologies Educatives (Conception de scénarios pédagogiques - Jeux sérieux - Storytelling Digital – Techniques d'animation de groupes - Classe inversée - Conception de cours en ligne - Outils du web 2.0 - Réseaux sociaux à des fins pédagogiques) auprès du Secrétariat Général des Ecoles Catholiques - Alexandrie - Egypte.
- **2019 :** Animatrice d'ateliers en présentiel sur le FOS (Affaires) auprès de l'Institut Français d'Egypte – Antenne d'Alexandrie – Egypte.
- **2018 - 2019 :** Animatrice de deux ateliers en présentiel en Didactique des Langues et Technologies Educatives auprès de l'Association Egyptienne des Professeurs de Français (AEFP) – Egypte affiliée à la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF)
- **2013 - 2021 :** Animatrice d'une trentaine d'ateliers en présentiel et en ligne (FLE/FOS/TICE) auprès du Centre d'Activités Francophones (CAF) affilié à la Bibliothèque d'Alexandrie.
- **2015 – 2021 :** Tutrice d'un module de Bureautique auprès de l'Université de Poitiers.
- **2014 – 2021 :** Tutrice d'un module en Technologies Educatives au Master de «*Espagnol Langue Etrangère*» auprès de l'Université de Coimbra au Portugal et Salamanca en Espagne.
- **2018 :** Conceptrice de scénarios pédagogiques en FOS (Affaires et Tourisme) pour l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF).
- **2016 :** Conceptrice de quatre scénarios pédagogiques en FLE et FOS pour le site de Franc-parler.
- **2014 :** Conceptrice de quatre scénarios pédagogiques en FLE et FOS pour le site de Bonjour du Monde.
- **2013 - 2020 :** Tutrice de C2i auprès de l'Université Senghor en Egypte et Jules Verne de Picardie en France.
- **2005 - 2021 :** Maitre-assistante (FLE/FOS/FLS/TICE) au Département de Langue et de Littérature Françaises - Faculté des Lettres - Université d'Alexandrie - Egypte.
- **2011 - 2012 :** Enseignante de cours de FOS (Tourisme) auprès de l'Université de Pharos-Alexandrie - Egypte.

- **2009 - 2010** : Enseignante de cours de FLE et FOS auprès des Filières des Langues Appliquées (FLA) - Faculté des Lettres - Université d'Alexandrie - Egypte.
- **2008 - 2010** : Enseignante de cours de FOS (Affaires) auprès de l'Université de Beyrouth - Alexandrie - Egypte.

---

### Etudes et Diplômes en Technologies Educatives

- **2013 - 2014** : Master Recherche (M2) "Technologies Éducatives" (TECHEDU) Université Cergy-Pontoise (France). Projet de mémoire : L'enseignement à distance est-il efficace pour la réussite des étudiants ? Une analyse de l'enseignement en présentiel et à distance dans le cadre de l'enseignement du cours de FOS Affaires à l'Université d'Alexandrie. Mention générale Bien.
- **2012 - 2013** : Master Professionnel (M2) *Analyse, Conception et Recherche dans le Domaine de l'Ingénierie des Technologies en Education (ACREDITÉ)* – Université Cergy- Pontoise (France). Projet de mémoire : Intégrer les TICE dans l'enseignement universitaire pour favoriser la motivation, l'activité et l'autonomie de l'apprenant dans une FOAD. Etude de cas : l'enseignement du FOS Affaires (enseignement hybride) au Centre de Langue et de Traduction de la Faculté des Lettres - Université d'Alexandrie – Egypte. Mention générale Bien.
- **1998 - 2002** : Licence ès – lettres Françaises – Faculté des Lettres – Département de Langue et de Littérature Françaises – Université d'Alexandrie – Egypte (Mention : Bien : la cinquième de la promotion).

---

### Formations suivies en présentiel et en ligne en Technologies Educatives et Didactique des langues

- **2022** : Formation « *Communication et création culturelle* » à l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) – Alexandrie - Liban.
- **2017** : Formation « *Hybridation et FOS* » à l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) – Alexandrie Egypte.
- **2016 - 2017** : Formation du volet 1 - 2 en IFOS auprès de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (CCIP) et de l'AUF.
- **2014 (du 20 au 25 juillet)** : Stage "*Ingénierie pédagogique*" et « *Web 2.0 en classe de FLE* » – Ecole Azur lingua – Nice – France.
- **2011 (du 1er au 12 août 2011)** : Stage « *Enseigner le FOS : Méthodologie* » au Centre de Linguistique Appliquée (CLA) à l'Université de Franche Comté à Besançon - France.
- **2011 (du 1er au 12 août 2011)** : Stage « *Utiliser la publicité en classe de FLE* » au Centre de Linguistique Appliquée (CLA) à l'Université de Franche Comté à Besançon - France.
- **2011 (du 16 au 25 août 2011)** : Stage « *Développer des techniques de compréhension orale et écrite* » au Centre de Linguistique Appliquée (CLA) à l'Université de Franche Comté à Besançon - France.
- **2011 (du 16 au 25 août 2011)** : Stage « *Enseigner la littérature aujourd'hui* » au Centre de Linguistique Appliquée (CLA) à l'Université de Franche Comté à Besançon - France.
- **2011 (du 16 au 25 août 2011)** : Stage « *Etre guide touristique en français* » au Centre de Linguistique Appliquée (CLA) à l'Université de Franche Comté à Besançon - France.
- **2009 (du 11 au 15 avril)** : Formation de Formateurs « *FOS (Français sur Objectifs Spécifiques – Simulation globale)* » organisée par l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) – Alexandrie - Egypte.
- **2008 (du 28 février au 28 juin)** : Formation CFST (Certificat de Français Scientifique et Technique) : la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris) - Faculté des Lettres – Université d'Alexandrie – Egypte.
- **2008 (du 28 février au 28 juin)** : Formation DFM (Diplôme de Français Médical) à la Faculté des Lettres – Université d'Alexandrie – Egypte.



- **2007 (du 31 janvier au 26 juillet)** : Formation DFA 1 (Diplôme de Français des Affaires 1er degré) au Centre Culturel d'Alexandrie – Egypte.
- **2007 (du 13 au 16 décembre)** : Formation «*Didactique et méthodologie du FOS (Français des Affaires et français juridique)*» organisée par le Centre Culturel Français du Caire – Egypte.
- **2006 (du 12 au 16 septembre)** : Formation «*Pratique de l'Oral en classe*» organisée par le Centre Culturel du Caire - Egypte.
- **2006 (du 05 au 08 août)** : Formation «*Recherche Méthodologique*» organisée par le Centre du Développement des Compétences des Cadres d'Alexandrie – Egypte.
- **2006 (du 03 au 07 septembre)** : Formation de FLE organisée par le Centre Culturel Français du Caire – Egypte.
- **1996** : Formation CFS (Certificat de Français de Secrétariat) : la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris – Egypte.

---

### Concours et prix internationaux en Technologies Educatives et FLE – FOS

- **2019** : Lauréate de l'édition nationale de «*Ma thèse en 180 secondes*», Prix du Jury et du public.
- **2015/2018** : Nominée de l'Egypte pour le Prix UNESCO-Roi Hamad bin Isa Al-Khalifa pour l'utilisation des TICE.
- **2017** : Lauréate du concours international «*IFprofs*» pour la meilleure contribution sur l'utilisation de la technologie en classe avec les étudiants, concours organisé par l'Institut Français de Paris.
- **2015** : Lauréate du concours international "*Prix du meilleur scénario du projet Basar*" organisé par l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) : 2ème prix pour la conception d'un projet sur le Français des Affaires en intégrant la Technologie de l'Information et de la Communication avec le logiciel Scenarii Chain.

---

### Langues

- Arabe (parlé, lu et écrit : Excellent) : Langue maternelle.
- Français (parlé, lu et écrit : Excellent) : 1ère langue étrangère.
- Anglais (parlé, lu et écrit : Très Bien) : 2ème langue étrangère.

---

### Divers

- **2019** : Fondatrice de Club d'art oratoire au Département de Langue et de Littérature Françaises Faculté des Lettres – Université d'Alexandrie.
- **2008 -2020** : Formatrice des étudiants du département pour le concours international «*Mot d'or*» organisé par l'Association Professionnelle du Français des Affaires (APFA) et l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF).
- **2017 – 2018** : Animatrice et formatrice des participants au concours international de Créathon organisé par le Réseau Canopé et l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF).

---

### Réseaux sociaux



<http://https://www.linkedin.com/in/dina-elkordy-67980458/>

---

### Références

- **Dr. Marwa ELSAHN** : Directrice du Centre d'Activités Francophones affilié à la Bibliotheca Alexandrina (01001704465)

- **Mme. Noha SULTAN** : Responsable de projets auprès de l'Agence Universitaire de la Francophonie (01002996965)
- **M. Hassan SALEM** : Responsable de l'Unité de Traduction auprès de la Faculté des Lettres – Université d'Alexandrie (01006305637)